

# DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Gizarte Ekintza · Acción Social

## DURANGOKO UDALAREN ETA "AKANA" – KOMUNITATE ZERBITZU ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

## CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN AKANA - SERVICIO COMUNITARIO

**BILDURIK:** Batetik, PILAR RIOS RAMOS andrea, NAN 30.647.115-Y, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

**REUNIDOS:** De una parte, Doña PILAR RIOS RAMOS, con D.N.I. nº 30.647.115-Y, teniente de alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistida del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Eta, bestetik, AKANA ELKARTEA - KOMUNITATE ZERBITZUA RICARDO ALZAGA VIZCARRA jauna ordezkari delarik, 15391695-A zenbakiarekin, elkartearen presidente moduan.

Y de otra, LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIO COMUNITARIO, con CIF: G-48929665, representada por RICARDO ALZAGA VIZCARRA con D.N.I. nº 15391695-A, en su condición de presidente.

**DIHARDUTE:** PILAR RIOS RAMOS andreak, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015ko ekainaren 29an Alkate andreak dekretu bidez emandako delegaziori jarraituz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta RICARDO ALZAGA VIZCARRA AKANA ELKARTEA-KOMUNITATE ZERBITZUAren presidente moduan.

**ACTUAN:** Doña PILAR RIOS RAMOS , en su calidad de teniente de alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don RICARDO ALZAGA VIZCARRA , como presidente de LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIO COMUNITARIO.

**AITORTU ONDOREN** batuk besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

**RECONOCIÉNDOSE** las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan.

### ADIERAZTEN DUTE:

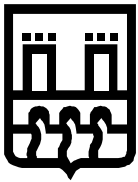
### MANIFIESTAN:

I.- AKANA ELKARTEA - KOMUNITATE ZERBITZUAren estatutuetan honako helburuak agertzen dira: " Pertsonen laguntzea, bai bere adinagatik edo bere egoera fisikoa edo mentalagatik nor bere kabuz ezin dena zaindu". "Gizarte zerbitzu bat eman, komunitate-laguntza eta gizarteratzeari zuzenduta".

I.- Que LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIO COMUNITARIO ", tiene como fin, recogido en sus estatutos, " La ayuda a personas, que bien por su edad o condición física o mental no pueden valerse por sí mismas ". "Prestar un servicio social encaminado a la ayuda comunitaria y a la integración comunitaria ".

Xede horretara iristeko, adimen urritasuna duten helduentzako eguneko arreta zerbitzua ematen dute Durangon.

Para la consecución de dicho fin la asociación Akana desarrolla el servicio de atención diurna para adultos con discapacidad intelectual en el municipio de Durango.



# DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Gizarte Ekintza · Acción Social

II.- Durangoko Udalak "AKANA" ELKARTEA-ekin lankidetzan jardun gura du. Hartara, dirulaguntza emango dio ADIMEN URRITASUNA DUTEN HELDUENTZAKO EGUNEKO ARRETA programa aurrera eramateko. Programa 2017ko urtarrilaren 2tik 2017ko ekainaren 30era arte iraungo du.

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea colaboración con LA ASOCIACIÓN AKANA, posibilitando una subvención económica para el desarrollo del programa ATENCION DIURNA PARA PERSONAS ADULTAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL. Programa que se desarrollará del 2 de enero al 30 de junio de 2017.

## BETEBEHARRAK:

## CLÁUSULAS:

**DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KON-PROMISOA.**- Durangoko Udalak 18.000,00 (HAMAZORTZI MILA) euroko diru-laguntza emango dio "AKANA ELKARTEA - KOMUNITATE ZERBITZUA-ri". Ordainketa 51.2313.48102 diru-partidaren kargura egingo da. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

**COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.**- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 18.000,00 (DIEZ Y OCHO MIL) euros a LA ASOCIACIÓN AKANA - SERVICIO COMUNITARIO de Durango, con cargo a la partida 51.2313.48102, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

**"AKANA ELKARTEA- KOMUNITATE ZERBITZUAK" HARTZEN DUEN KONPROMISOA.**

**COMPROMISO ASUMIDO POR LA ASOCIACIÓN AKANA- SERVICIO COMUNITARIO.**

Ezgaitasun intelektuala duten helduentzako eguneko arreta zerbitzu programa garatzea, elkarteak aurkeztutako memorian adierazten duen bezala:

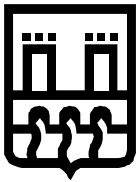
Desarrollar el programa de atención diurna para personas adultas con discapacidad intelectual tal y como se recoge en la memoria presentada por la mencionada asociación :

- Programa astelehenetik ostirala arte emango da 9:30etik 16:30ak arte.
- Programak jantoki zerbitzua izango du, eskatzen dutenentzako.

- El programa se desarrollará de lunes a viernes en horario de 9,30 a 16,30h.
- El programa incluye el servicio de comedor para los usuarios que lo demanden.

Lankidetzan aritzea gizarte-ekintza arloarekin Colaborar con el área de acción social en los desgaitasuna duten pertsonen integrazioa diferentes programas que se desarrollen cuya sustatzeko helburuz garatuko diren finalidad sea el fomento de la inclusión de las programetan. personas con discapacidad.

Elkarteak desgaitasun gaietan udalari aholku Asesorar a la entidad municipal, si se solicita ematea, eskatzen zaion aldiro. en materia de discapacidad.



# DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Gizarte Ekintza · Acción Social

Hasieran aurkeztutako proiektuan aldaketak Comunicar al Ayuntamiento las modificaciones, egiteko asmorik izanez gero, udalari que se pretenda realizar en el proyecto jakinaraztea. inicialmente presentado.

Gastuak justifikatzea, aktibitatea ematen den Justificación de gastos mediante facturas denboraldiko fakturen bitartez. correspondientes al periodo de la actividad.

Jardueraren memoria zehatza aurkeztea, Presentación de la memoria detallada de su jarduera bukatzen duenetik hurrengo bi actividad dentro de los dos meses siguientes a hilabetetan. la finalización de la activad.

Ekintzak udalak diruz lagundutakoak direla Hacer constar de forma clara que la actividad argiro uztea agerian, elkarteak programaren está subvencionada por el Ayuntamiento de berri zabaltzeko darabilen informazio grafiko, Durango, en toda la información grafica, escrita idatzi eta entzuteko guztietan. y sonora que la asociación realice con motivo del programa o en su difusión.

## **DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-**

Durangoko Udalak honela ordainduko dio AKANA elkarteari %80a (14.400,00) hitzarmena sinatzen den hilabetearen azken egunean ordainduko da. Gainerako %20a (3.600,00), diru-laguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

**IRAUPENA.-** Hitzarmena bertan behera geldituko da 2017ko ekainaren 30ean.

**HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.-** "GEU BE" BEHAR BEREZIAK DITUZTEN FAMILIEN ELKARTEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

**BATERAGARRITASUNA.-** Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo

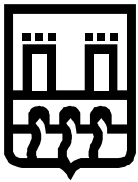
## **FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-**

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la asociación AKANA se realizará de la forma siguiente: 80% (14.400,00€) el último día del mes de la firma del Convenio. El 20% (3.600,00€) restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

**DURACIÓN.-** El presente Convenio quedará extinguido el 30 de junio de 2017.

**EXTINCIÓN.-** El incumplimiento de los compromisos adquiridos por LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIOS COMUNITARIOS producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

**COMPATIBILIDAD.-** La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier



# DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Gizarte Ekintza · Acción Social

privatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

**ARAUDI OSAGARRIA.-** Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen hiru ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean

organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

**NORMATIVA COMPLEMENTARIA.-** En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados.

“ AKANA ” ELKARTEAren izenean,

DURANGOKO UDALAREN izenean,

Izp: RICARDO ALZAGA VIZCARRA

Izp: PILAR RIOS RAMOS

Idazkari Nagusia

Izp: RAMON SORARRAIN TOLOSA